叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 已名花有主(spoken For) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

已名花有主(Spoken For)

['spoʊkən][fɔːr; fər]
SPOKEN **FOR**
说 为了

已名花有主

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɔːrɪsən]
By **WILLIAM** **MORRISON**
经过 威廉 莫里森

威廉·莫里森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **EMSH**
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **Fiction** **July** **1955** **.**
星系 科学 小说 小说 七月 - .

银河科幻小说 1955年7月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] — ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
He was lost — anyone could see that — but she
他 曾是 丢失的 — 任何人 可以 看 那 — 但 她

他迷失了方向——谁都能看出来——但她

[hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [lɔːst][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːr] [waɪ] !
had no idea how entirely lost he was nor why !
有 不 主意 如何 完全 丢失的 他 曾是 也不 为什么 !

他完全不知道自己迷路了多少，也不知道为什么!

[hæf][ʌv; əv]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [greɪt] [dɪsk][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [muːnz] [wɜːr; wər]
Half of Jupiter's great disk and most of the other moons were
一半 的 木星的 伟大的 磁盘 和 最多 的 这 其他 月亮 是
[bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen] [ðə; ði][mæn] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]
below the horizon when the man stepped out of the plane and changed
以下 这 地平线 什么时候 这 男人 步 出去 的 这 飞机 和 已更改
[hɜːr; hər][laɪf] .
her life .
她 生活 .

当那名男子走出飞机，改变了她的人生时，木星大圆盘的一半和大部分其他卫星都还在地平线以下。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['kærəl] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'nʌf] [ɪn]

As	far	as	Carol	Marsh	was	concerned	,	he	was	ordinary	enough	in
作为	远的	作为	颂歌	沼泽	曾是	担心的	,	他	曾是	普通的	足够的	在

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

在卡罗尔·马什看来，他的外表很普通。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ˌɔːrdn'erəli] [ə'træktɪd] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri][men] .

And	she	wasn't	ordinarily	attracted	to	ordinary	men	.
和	她	不是	按说	吸引	到	普通的	男人	.

而且她通常不会被普通男人吸引。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['oʊvər]['miːdiəm] [haɪt] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt]['regjələr] ,

He	was	slightly	over	medium	height	,	his	features	were	not	quite	regular	,
他	曾是	轻微地	超过	中等的	高度	,	他的	特征	是	不是	相当	常规的	,

他身高略高于中等水平，五官不太规则。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [tæn]['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][aʊt][æz; əz][ə; eɪ]['sʌnbɜːrn] ,

and	he	had	a	deep	tan	over	what	had	started	out	as	a	sunburn	,
和	他	有	一个	深的	棕褐色	超过	什么	有	开始	出去	作为	一个	晒斑	,

他原本晒伤的地方现在晒成了深棕色。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɑːn][sʌm; səm]

so	that	she	decided	he	had	misjudged	the	strength	of	the	sun	on	some
所以	那	她	决定	他	有	判断失误	这	力量	的	这	太阳	在	一些

['plænɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['ætməsfɪr] .

planet	with	a	thin	atmosphere	.
行星	和	一个	薄的	气氛	.

所以她认为他误判了某个大气层稀薄的行星上太阳的强度。

[ʃiː; ʃi] [fraund] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ə'raʊnd] .

She	frowned	as	she	watched	him	look	around	.
她	皱眉	作为	她	观看	他	看	大约	.

她皱着眉头看着他四处张望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][get]

She	was	annoyed	by	the	fact	that	it	took	him	almost	a	minute	to	get
她	曾是	恼怒	经过	这	事实	那	它	采取	他	几乎	一个	分钟	到	得到

[hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [ænd; ənd]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst] ,

his	bearings	and	realize	that	she	was	first	,
他的	轴承	和	意识到	那	她	曾是	第一的	,

她很恼火，因为他花了将近一分钟才反应过来，意识到她是第一个。

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ænd; ənd]['sekənd] , [ə; eɪ][gɜːrl] [wel] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['mænz] [ə'tenʃ(ə)n] .

a	human	being	and	second	,	a	girl	well	worth	a	man's	attention	.
一个	人类	存在	和	第二	,	一个	女孩	出色地	值得	一个	男人的	注意力	.

首先，她是一个人；其次，她是一个值得男人关注的女孩。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][held] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Even	the	troubled	expression	in	his	eyes	was	something	she	held	against	him	.
甚至	这	麻烦	表达	在	他的	眼睛	曾是	某物	她	握住	反对	他	.

就连他眼中流露出的忧虑神情，也成了她对他不满的根源。

[ə; eɪ][mæn] ['ʃʊdənt] [lʊk] ['trʌbld] .

A	man	shouldn't	look	troubled	.
一个	男人	不应该	看	麻烦	.

男人不应该看起来很烦恼。

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɑːnfɪdənt] , [self] - [əˈʃʊrd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt]['ɔːlsoʊ] [əˈʃʊrd] [ðə; ðiː][gɜːrl]

A	man	should	be	confident	,	self	-	assured	in	a	manner	that	also	assured	the	girl
一个	男人	应该	是	自信的	,	自己	-	保证	在	一个	方式	那	还	保证	这	女孩

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] .

he	spoke	to	.
他	辐	到	.

一个男人应该自信，举止得体，让和他交谈的女孩也感到放心。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʒɑːn] [bɜːr] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [self] - [əˈʃʊrd] .

She	remembered	that	back	on	Earth	John	Burr	had	been	completely	self	-	assured	.
她	记得	那	后退	在	地球	约翰	伯尔	有	到过	完全地	自己	-	保证	.

她记得，在地球上，约翰·伯尔一直都非常自信。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nuːkʌmər] ,

It	was	startling	to	realize	that	it	was	with	this	newcomer	,
它	曾是	令人震惊	到	意识到	那	它	曾是	和	这	新人	,

令人震惊的是，这件事竟然发生在这个新来的人身上。

[huːz] [əˈpɪrəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][dɪsˈlaɪk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] ['sʌd(ə)nli]

whose	appearance	she	had	every	reason	to	dislike	,	that	she	had	fallen	suddenly
谁	外貌	她	有	每一个	原因	到	不喜欢	,	那	她	有	倒下	突然

[ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ɪn] [lʌv] ,

and	completely	in	love	,
和	完全地	在	爱	,

她完全有理由讨厌他的外貌，但她却突然彻底地爱上了他。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [ɔːf][ə; eɪ] [klɪf] .

as	suddenly	and	completely	as	if	she	had	fallen	off	a	cliff	.
作为	突然	和	完全地	作为	如果	她	有	倒下	离开	一个	悬崖	.

就像她突然从悬崖上摔下去一样，一切都那么突然、那么彻底。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	looking	for	some	people	,	"	he	said	.
"	我是	寻找	为了	一些	人们	,	"	他	说	.

"我正在寻找一些人，"他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] — " [hɪz; ɪz] ['veri] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

"	But	I	suppose	—	"	His	very	voice	was	ill	at	ease	,
"	但	我	认为	—	"	他的	非常	嗓音	曾是	患病的	在	舒适	,

"但是我想——"他的声音听起来很不自在，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][held] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

and	that	was	something	else	she	should	have	held	against	him	.
和	那	曾是	某物	别的	她	应该	有	握住	反对	他	.

而这又是她应该记恨他的一件事。

[ænd; ənd] [əˈgenst] [hɜːrˈself] .

And	against	herself	.
和	反对	她自己	.

而且是在与她自己对抗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [riˈzentid] [men] [huːz] ['vɔɪsɪz] [bɪˈtreɪd] [ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

She	had	always	resented	men	whose	voices	betrayed	their	lack	of	confidence	.
她	有	总是	怨恨	男人	谁	声音	背叛	他们的	缺少	的	信心	.

她一直很讨厌那些声音里透露出缺乏自信的男人。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [its] [noʊ][juːz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I	suppose	it's	no	use	,	"	he	went	on	.
"	我	认为	它是	不	使用	,	"	他	去	在	.

"我想这也没用，"他接着说。

" [aɪ'd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [haʊs] . "

"	I'd	recognize	the	house	.	"
"	ID	认出	这	房子	.	"

"我能认出那栋房子。"

" [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?

"	Who	are	the	people	you're	looking	for	?
"	WHO	是	这	人们	你是	寻找	为了	?

你们在寻找哪些人?

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['wɑːlɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [druː] [ə; eɪ]['sterioʊ] ['pɪktʃər] .

"	He	took	out	a	wallet	,	and	from	it	drew	a	stereo	picture	.
"	他	采取	出去	一个	钱包	,	和	从	它	画	一个	立体声	图片	.

他掏出一个钱包，从中抽出一张立体画。

[tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] ,

Two	children	,	a	boy	and	a	girl	,
二	孩子们	,	一个	男生	和	一个	女孩	,

两个孩子，一个男孩和一个女孩，

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɜːrdi] , [oʊld] -

were	standing	with	a	smiling	young	woman	in	front	of	a	sturdy	,	old	-
是	常设	和	一个	微笑	年轻的	女士	在	正面	的	一个	结实的	,	老的	-

['fæʃnd] ['plæstɪk] [haʊs] .

fashioned	plastic	house	.
造型	塑料	房子	.

我们和一位面带微笑的年轻女子站在一座结实的、老式的塑料房子前。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] ,

Their	clothes	were	out	of	fashion	by	a	year	or	so	,
他们的	衣服	是	出去	的	时尚	经过	一个	年	或者	所以	,

他们的衣服已经过时一年左右了。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

but	that	depended	on	where	you	were	.
但	那	取决于	在	在哪里	你	是	.

但这取决于你身处何地。

[mɑːrz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd] [ɜːrθ] .

Mars	,	for	instance	,	was	always	three	years	behind	Earth	.
火星	,	为了	实例	,	曾是	总是	三	年	在后面	地球	.

例如，火星总是比地球晚三年。

[hɪr] [ɑːn] ['gænɪmiːd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ə'hed] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn]

Here	on	Ganymede	,	on	the	other	hand	,	you	might	even	be	ahead	of	Earth	in
这里	在	木卫三	,	在	这	其他	手	,	你	可能	甚至	是	前方	的	地球	在

[sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

some	respects	.
一些	尊重	.

另一方面，在木卫三上，你甚至在某些方面可能比地球更胜一筹。

[æz; əz]['kɛrəlz, 'kærəlz] [aɪz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

As	Carol's	eyes	lifted	to	his	,
作为	卡罗尔的	眼睛	抬起	到	他的	,

卡罗尔抬起头，目光与他对视。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [nuː]

she	saw	him	staring	at	the	picture	with	such	longing	that	she	at	once	knew
她	锯	他	凝视	在	这	图片	和	这样的	渴望	那	她	在	一次	知道

[hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] .

herself	for	a	fool	.
她自己	为了	一个	傻子	.

她看到他用如此渴望的眼神盯着那张照片，她立刻意识到自己真是个傻瓜。

[ðeə(r)] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

They're	his	wife	and	children	,	she	thought	.
它们是	他的	妻子	和	孩子们	,	她	想法	.

她心想，那是他的妻子和孩子。

['hi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

He's	trying	to	find	them	.
他是	尝试	到	寻找	他们	.

他正在寻找他们。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .

And	I	had	to	fall	in	love	with	him	at	first	sight	.
和	我	有	到	落下	在	爱	和	他	在	第一的	视线	.

我对他一见钟情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪm] ['sɑ:ri] , [aɪv] ['nevər] [si:n]

His	eyes	were	on	her	now	,	and	she	said	,	"	I'm	sorry	,	I've	never	seen
他的	眼睛	是	在	她	现在	,	和	她	说	,	"	我是	对不起	,	我已经	绝不	已见

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

他的目光落在了她身上，她说：“对不起，我从来没见过它们。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɪvd] [ə'raʊnd] [hɪr] [lɔ:ŋ] ? "

"	Have	you	lived	around	here	long	?	"
"	有	你	居住地	大约	这里	长的	?	"

你在这附近住很久了吗?

" [faɪv] ['jɪrz] . "

"	Five	years	.	"
"	五	年	.	"

“五年。”

" [ðen] [ðɪs] [kɑ:nt][bi:; bi][ðə; ði] [pleɪs] .

"	Then	this	can't	be	the	place	.
"	然后	这	不能	是	这	地方	.

“那么这里肯定不是合适的地方。”

" [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪ'rezəlu:tli] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][tɜ:rn] ['sloʊli] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]

"	He	stood	there	irresolutely	and	started	to	turn	slowly	away	without	even	a
"	他	站立	那里	犹豫不决	和	开始	到	转动	缓慢地	离开	没有	甚至	一个

[wɜ:rd][ʌv; əv] [θæŋks] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

word	of	thanks	to	her	.
单词	的	谢谢	到	她	.

他犹豫地站在那里，然后慢慢地转身离开，甚至没有对她说一句谢谢。

" [maɪ]['fɑ:ðər] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , " [sed] ['kærəl] , ['noʊɪŋ] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

"	My	father	may	have	heard	about	them	,	"	said	Carol	,	knowing	herself	for	a
"	我的	父亲	可能	有	听到	关于	他们	,	"	说	颂歌	,	会心	她自己	为了	一个

[fu:l] [ə'gen] .

fool	again	.
傻子	再次	.

“我父亲可能听说过他们，”卡罗尔说道，她又一次意识到自己是个傻瓜。

[pæst] [ɪk'spɪriəns] , [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r'self] ['ru:fəli] , [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] ['nʌθɪŋ] .

Past	experience	,	she	told	herself	ruefully	,	had	taught	her	nothing	.
过去的	经验	,	她	讲述	她自己	懊悔地	,	有	教授	她	没有什么	.

她懊悔地告诉自己，过去的经历并没有教会她任何东西。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd][fər'get][hɪm; ɪm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

The	thing	to	do	was	to	let	him	go	and	forget	him	as	quickly	as
这	事物	到	做	曾是	到	让	他	去	和	忘记	他	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

正确的做法是放他走，尽快把他忘掉。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

before	she	learned	anything	about	him	,
前	她	学习	任何事物	关于	他	,

在她了解他的任何事之前，

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l]

before	her	feeling	for	him	could	become	anything	more	than	an	irrational
前	她	感觉	为了	他	可以	变得	任何事物	更多的	比	一个	非理性

, ['moʊmənteri] ['ɪmpʌls] .

,	momentary	impulse	.
,	瞬间	冲动	.

在她对他的感情发展成超越非理性、一时冲动的任何东西之前。

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

The	stronger	the	bonds	of	knowledge	and	interest	between	them	,
这	更强	这	债券	的	知识	和	兴趣	之间	他们	,

他们之间知识和兴趣的联系越紧密，

[ðə; ði] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [breɪk] .

the	more	painful	they	would	be	to	break	.
这	更多的	痛苦	他们	会	是	到	休息	.

它们越容易断裂，就越痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

And	the	breaking	was	inevitable	.
和	这	打破	曾是	不可避免的	.

破裂是不可避免的。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [lɪvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][doʊm] - [ʃeɪpt]

The	house	where	she	and	her	father	lived	was	a	simple	dome	-	shaped
这	房子	在哪里	她	和	她	父亲	居住地	曾是	一个	简单的	穹顶	-	形状

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

她和父亲居住的房子是一栋简单的圆顶形建筑。

[ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [bəuθ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlɪkən]['plæstɪk] [huːz] [rɔː] [mə'tɪriəlz] [hæd; həd]

its	walls	and	furniture	both	made	of	a	silicon	plastic	whose	raw	materials	had
它是	墙壁	和	家具	两个都	制成	的	一个	硅	塑料	谁	生的	材料	有

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

come	from	the	ground	on	which	it	stood	.
来	从	这	地面	在	哪个	它	站立	.

它的墙壁和家具都是用硅塑料制成的，而这种硅塑料的原材料就来自它所处的土地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rʌgz] [ænd; ənd] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

There	were	rugs	and	draperies	of	a	slightly	different	composition	,
那里	是	地毯	和	窗帘	的	一个	轻微地	不同的	作品	,

还有一些材质略有不同的地毯和窗帘。

['woʊv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ɔːl] - ['pɜːrpəs] ['haʊshoʊld] ['helpər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɔːt] [bɪ'fɔːr]

woven	on	the	all	-	purpose	Household	Helper	that	her	father	had	bought	before
编织	在	这	全部	-	目的	家庭	帮手	那	她	父亲	有	买	前

['liːvɪŋ] [ɜːrθ] .

leaving	Earth	.
离开	地球	.

织在她父亲离开地球前买的万能家政助手上。

[ðeɪ] [lɪvd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði][mæn][ɪn] .

They	lived	comfortably	enough	,	she	thought	,	as	she	led	the	man	in	.
他们	居住地	舒适地	足够的	,	她	想法	,	作为	她	引领	这	男人	在	.

她领着男人走了进去，心想他们的生活应该挺舒适。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	hardly	noticed	the	house	or	anything	in	it	.
但	他	几乎	注意到	这	房子	或者	任何事物	在	它	.

但他几乎没注意到房子或房子里的任何东西。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi]

When	they	reached	the	library	and	her	father	looked	up	from	the	book	he
什么时候	他们	达到	这	图书馆	和	她	父亲	看起来	向上	从	这	书	他

[wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ,

was	reading	,
曾是	阅读	,

当他们到达图书馆，她父亲从正在阅读的书上抬起头时，

['oʊnli] [ðen] [dɪd][ðə; ði][mæn] [dɪ'spleɪ] ['ɪntrəst] .

only	then	did	the	man	display	interest	.
仅有的	然后	做过	这	男人	展示	兴趣	.

这时，男人才表现出兴趣。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi]

The	book	was	a	favorite	of	her	father's	and	it	made	him	unhappy
这	书	曾是	一个	最喜欢的	的	她	父亲的	和	它	制成	他	不开心

[tuː; tə][kʌt][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ʃɔːrt] .

to	cut	his	reading	short	.
到	切	他的	阅读	短的	.

这本书是她父亲最喜欢的书，让他不得不中断阅读，这让他很不高兴。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][prə'dʒektər] , [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , " [jes] , ['kærəl] ? "

Nevertheless	,	he	turned	off	the	projector	,	stood	up	,	and	said	,	"	Yes	,	Carol	?	"
尽管如此	,	他	转向	离开	这	投影仪	,	站立	向上	,	和	说	,	"	是的	,	颂歌	?	"

然而，他关掉投影仪，站起身来说："什么事，卡罗尔？"

" [ðɪs] [mæn][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] — [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [dæd] .

"	This	man	is	looking	for	some	—	some	friends	of	his	,	Dad	.
"	这	男人	是	寻找	为了	一些	—	一些	朋友们	的	他的	,	爸爸	.

"这个人正在寻找他的一些朋友，爸爸。"

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

I	thought	you	might	be	able	to	help	him	.
我	想法	你	可能	是	有能力的	到	帮助	他	.

我想你或许能帮帮他。

" [ʃiː; ʃi][held] [aʊt][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] ,

"	She	held	out	the	picture	and	,	to	her	relief	,
"	她	握住	出去	这	图片	和	,	到	她	宽慰	,

她举起照片，如释重负地说：

[hɜːr; hər]['fɑːðər][stɛərd][æt; ət] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][hɜːr; hər] .

her	father	stared	at	that	instead	of	at	her	.
她	父亲	凝视	在	那	反而	的	在	她	.

她父亲的目光没有落在她身上，而是落在了那个东西上。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ʃruːd] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv]

Sometimes	**he**	**was**	**a**	**little**	**too**	**shrewd**	**;**	**if**	**she**	**was**	**making**	**a**	**fool**	**of**
有时	他	曾是	一个	小的	也	精明	; 如果		她	曾是	制作	一个	傻子	的

[hɜːr'self] ,

herself	**,**
她自己	,

有时候他太精明了；如果她出丑了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

there	**was**	**no**	**need**	**for**	**him**	**to**	**know**	**it**	**.**
那里	曾是	不	需要	为了	他	到	知道	它	.

他没必要知道这件事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [fuːlz] ['glædli] ,

He	**could**	**be**	**a**	**sardonic**	**man**	**and**	**he**	**did**	**not**	**suffer**	**fools**	**gladly**	**,**
他	可以	是	一个	讽刺的	男人	和	他	做过	不是	遭受	傻瓜	乐意	,

他可能是一个尖酸刻薄的人，而且他无法容忍愚蠢之人。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .

even	**in**	**his**	**own**	**family**	**.**
甚至	在	他的	自己的	家庭	.

甚至在他自己的家庭中也是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ʌp][hɜːr; hər]['kwoʊtə][ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs]

He	**was**	**of**	**the**	**opinion**	**that**	**she**	**had**	**used**	**up**	**her**	**quota**	**of**	**foolishness**
他	曾是	的	这	观点	那	她	有	用过的	向上	她	配额	的	愚蠢

[wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [bɜːr] .

with	**John**	**Burr**	**.**
和	约翰	伯尔	.

他认为她和约翰·伯尔在一起时已经把愚蠢的配额用光了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**was**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
他	曾是	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" ['sɑːri] , [aɪv] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] .

"	**Sorry**	**,**	**I've**	**never**	**seen**	**them**	**.**
"	对不起	,	我已经	绝不	已见	他们	.

"抱歉，我从来没见过它们。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ə'raʊnd] [hɪr] ? "

Are	**you**	**sure**	**they**	**live**	**around**	**here**	**?**	**"**
是	你	当然	他们	居住	大约	这里	?	"

你确定他们就住在这附近吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**.**
"	不	,	"	说	这	男人	.

"不,"那人说道。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .

"	**I'm**	**not**	**sure**	**.**
"	我是	不是	当然	.

"我不知道。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][kɪdz] .

I'm	**not**	**sure**	**of**	**anything**	**,**	**except**	**that**	**they're**	**my**	**wife**	**and**	**kids**	**.**
我是	不是	当然	的	任何事物	,	除了	那	它们是	我的	妻子	和	孩子们	.

除了确定他们是我的妻子和孩子之外，我什么都不确定。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] . "

And	I've	got	to	find	them	.	"
和	我已经	得到	到	寻找	他们	.	"

我得找到他们。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃekt] [æt; ət][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['ɑːfɪs] ? "

"	Have	you	checked	at	the	District	Office	?	"
"	有	你	已检查	在	这	区	办公室	?	"

你去区办事处问过了吗?

" [aɪ][dɪd] [ðæt] [fɜːrst] .

"	I	did	that	first	.
"	我	做过	那	第一的	.

"我先做的。"

[ðeɪ] ['kudnt] [help][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðer; ðər]['rekərdz][wəːnt, weənt] [kəm'pliːt] [jet] . "

They	couldn't	help	me	,	but	they	said	their	records	weren't	complete	yet	.	"
他们	不能	帮助	我	,	但	他们	说	他们的	记录	不是	完全的	然而	.	"

他们帮不了我，但他们说他们的档案还没整理完。

" [ðeə(r)] [kəm'pliːt] [ɪ'nʌf] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

"	They're	complete	enough	,	I	should	think	.
"	它们是	完全的	足够的	,	我	应该	思考	.

我认为它们已经足够完整了。

['meɪbi] [ðeɪ] [dəunt][lɪst] ['evri] ['prɑːspektər] [huː] ['wɔndəz] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['setlɪŋ] [daʊn] ,

Maybe	they	don't	list	every	prospector	who	wanders	around	without	settling	down	,
或许	他们	不	列表	每一个	勘探者	WHO	漫游	大约	没有	安顿	向下	,

或许他们并没有把所有四处游荡、居无定所的探矿者都列入名单。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] .

but	they	wouldn't	be	likely	to	miss	a	woman	and	two	children	.
但	他们	不会	是	可能	到	错过	一个	女士	和	二	孩子们	.

但他们不太可能怀念一个女人和两个孩子。

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ['gænɪmiːd] .

I'm	afraid	that	you're	wasting	your	time	looking	on	Ganymede	.
我是	害怕的	那	你是	浪费	你的	时间	寻找	在	木卫三	.

恐怕你浪费时间去看木卫三了。

" [ðə; ði]['mænz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .

"	The	man's	face	clouded	.
"	这	男人的	脸	阴天	.

男人的脸色阴沉下来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	isn't	a	waste	of	my	time	,	"	he	said	.
"	它	不是	一个	浪费	的	我的	时间	,	"	他	说	.

"这不是在浪费我的时间，"他说。

" [aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	got	nothing	else	to	do	with	it	.
"	我已经	得到	没有什么	别的	到	做	和	它	.

"这件事跟我没有任何关系。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

And	I	have	to	find	them	.
和	我	有	到	寻找	他们	.

我必须找到他们。

[ðeɪ] [niːd] [ˌem 'iː] .

They	need	me	.
他们	需要	我	.

他们需要我。

" ['mɪstər] . [mɑːrʃ] [lʊkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

"	Mr	.	Marsh	looked	away	from	the	man	to	his	daughter	,
"	先生	.	沼泽	看起来	离开	从	这	男人	到	他的	女儿	,

马什先生将目光从那名男子身上移开，转向了他的女儿。

[ænd; ənd]['kærəl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] [ɪn] [əˈvɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	Carol	was	a	little	slow	in	avoiding	his	eyes	.
和	颂歌	曾是	一个	小的	慢的	在	避免	他的	眼睛	.

卡罗尔反应有点慢，才避开他的目光。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] .

"	I	see	,	"	he	said	,	and	she	had	an	idea	of	what	he	meant	by	that	.
"	我	看	,	"	他	说	,	和	她	有	一个	主意	的	什么	他	意思是	经过	那	.

“我明白了，”他说，她大概明白了他的意思。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [mʌtʃ] .

He	saw	too	much	.
他	锯	也	很多	.

他看到了太多。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] .

If	he	knew	,	there	was	nothing	she	could	do	about	it	.
如果	他	知道	,	那里	曾是	没有什么	她	可以	做	关于	它	.

如果他知道了，她也无能为力。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [pərˈhæps]['mɪstər] . —

She	said	,	"	Perhaps	Mr	.	—
她	说	,	"	也许	先生	.	—

她说：“或许先生——”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] ['dʌlli] , " ['kælɛndər] . "

"	She	paused	,	and	the	man	said	dully	,	"	Callendar	.	"
"	她	暂停	,	和	这	男人	说	沉闷地	,	"	日历	.	"

她停顿了一下，那男人闷闷不乐地说：“卡伦德。”

" [pərˈhæps] [ɪf] ['mɪstər] . ['kælɛndər] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [tel] [juː 'es][ə; eɪ]

"	Perhaps	if	Mr	.	Callendar	would	have	dinner	with	us	and	tell	us	a
"	也许	如果	先生	.	日历	会	有	晚餐	和	我们	和	告诉	我们	一个

['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

little	more	,
小的	更多的	,

“或许如果卡伦德先生能和我们共进晚餐，再多跟我们讲讲他的故事，那就好了。”

[wiːd] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] . "

we'd	be	better	able	to	help	.	"
我们会	是	更好的	有能力的	到	帮助	.	"

我们将更有能力提供帮助。

" [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə] , ['kærəl] .

"	Not	a	bad	idea	,	Carol	.
"	不是	一个	坏的	主意	,	颂歌	.

“卡罗尔，这主意不错。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

We	should	know	a	little	more	.
我们	应该	知道	一个	小的	更多的	.

我们应该多了解一些。

" ['kærəl][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] [wʊd] [stɑ:rt][ɪts]
" Carol selected a dinner and pressed the button that would start its
" 颂歌 已选 一个 晚餐 和 按下 这 按钮 那 会 开始 它是
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
preparation .
准备 .

卡罗尔选好晚餐后，按下按钮开始准备。

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [sed] ['kæʒuəli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə] ['gænɪmi:d] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ,
Her father said casually , " You are a stranger to Ganymede , aren't you ,
她 父亲 说 随意地 , " 你 是 一个 陌生人 到 木卫三 , 不是 你 ,
['mɪstər] . ['kælɛndər] ? "
Mr . Callendar ? "
先生 . 日历 ? "

她父亲漫不经心地说："卡伦德先生，您对木卫三并不熟悉，是吗？"

" [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" I'm not sure of that , " said the man .
" 我是 不是 当然 的 那 , " 说 这 男人 .

"我不太确定，"那人说道。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['aɪˌbraʊz] [went] [ʌp] .
Her father's eyebrows went up .
她 父亲的 眉毛 去 向上 .

她父亲挑了挑眉。

['kærəl] [sed] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['dʒu:pətɚz, 'dʒu:pɪtɚz] [mu:nz] ? "
Carol said , " But you do come from one of Jupiter's moons ? "
颂歌 说 , " 但 你 做 来 从 一 的 木星的 月亮 ? "

卡罗尔说："但你的确来自木星的一颗卫星吧？"

" [aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [wʌn] .
" I can't remember which one .
" 我 不能 记住 哪个 一 .

"我记不清是哪一个了。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt][maɪ] ['mɛməriz] ['heɪzi][ə'baʊt] .
There are a lot of things that my memory's hazy about .
那里 是 一个 很多 的 事物 那 我的 记忆的 朦胧 关于 .

有很多事情我的记忆都很模糊。

[aɪ][kɑ:nt]['i:v(ə)n] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][æz; əz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr]
I can't even recall the name of the company I worked for as an engineer
我 不能 甚至 记起 这 姓名 的 这 公司 我 工作 为了 作为 一个 工程师
. "
: "
. "

我甚至记不起我当工程师时所在的公司叫什么名字了。

" [ðæt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][streɪndʒ] .
" That may not be so strange .
" 那 可能 不是 是 所以 奇怪的 .

"这或许并不奇怪。"

[aɪ][faɪnd] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] [wer] [aɪ] [tɔ:t] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
I find difficulty remembering the school where I taught on Earth .
我 寻找 困难 记住 这 学校 在哪里 我 教授 在 地球 .

我很难想起我在地球上教书的那所学校。

[pi:] . [es] . - , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] , [dæd] ? "
P . S . 654 , wasn't it , Dad ? "
P . S . - , 不是 它 , 爸爸 ? "

是PS 654，对吧，爸爸？

" [piː] . [es] . - , " ['mɪstər] . [mɑːrʃ] [kə'rektɪd] ['briːfli] .
" P . S . 634 , " Mr . Marsh corrected briefly .
" P . S . - , " 先生 . 沼泽 已更正 简要地 .

"PS 634,"马什先生简短地纠正道。

" [juː; jʊ] [siː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You see ? " she said .
" 你 看 ? " 她 说 .

"看到了吗?"她说道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['waɪfs] [neɪm] ?
" Do you remember your wife's name ?
" 做 你 记住 你的 妻子的 姓名 ?

你还记得你妻子的名字吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ? "
And the names of your children ? "
和 这 姓名 的 你的 孩子们 ? "

你孩子的名字是什么?

" [aɪ] ['wʊdnt] [fər'get][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wouldn't forget them , " he said .
" 我 不会 忘记 他们 , " 他 说 .

"我不会忘记他们,"他说。

" [maɪ] ['waɪfs] [neɪm] [wʌz; wəz]['moʊnə] .
" My wife's name was Mona .
" 我的 妻子的 姓名 曾是 莫娜 .

我妻子的名字叫莫娜。

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][wɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" He stared at the wall for a moment , his face without expression .
" 他 凝视 在 这 墙 为了 一个 片刻 , 他的 脸 没有 表达 .

他盯着墙壁看了一会儿，脸上没有任何表情。

" [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [aɪ][left][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] ['triːtmənt] .
" I can still see the way she looked when I left to undergo treatment .
" 我 能 仍然 看 这 方式 她 看起来 什么时候 我 左边 到 经历 治疗 .

"我至今仍能想起我离开去接受治疗时她的样子。"

[pɔːl] [wʌz; wəz] — [lets] [siː] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt][naɪn] , ['meɪbi] [ten] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Paul was — let's see , he must be about nine , maybe ten , by this time .
保罗 曾是 — 我们来吧 看 , 他 必须 是 关于 九 , 或许 十 , 经过 这 时间 .

保罗当时——嗯，我猜他大概九岁，也许十岁吧。

[ænd; ənd] ['wɪlmə] [mʌst; məst][biː; bi][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] .
And Wilma must be six or seven .
和 威尔玛 必须 是 六 或者 七 .

威尔玛应该六七岁了。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [skerd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['lɪt(ə)l] - .
I remember how scared she was that time she found a harmless little phytopod .
我 记住 如何 害怕的 她 曾是 那 时间 她 成立 一个 无害 小的 - .

我记得她当时发现一只无害的小植足类动物时有多害怕。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][baɪt][hɜːr; hər] . "
She thought it was going to bite her . "
她 想法 它 曾是 去 到 咬 她 . "

她觉得它要咬她。

" - ? " [sed] ['kærəl] .
" Phytopod ? " said Carol .
" - ? " 说 颂歌 .

"植足类?"卡罗尔问道。

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ðem; ðəm][əˈraʊnd] [hɪr] .
" We don't have them around here .
" 我们 不 有 他们 大约 这里 .

“我们这里没有它们。”

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ? "
What do they look like ? "
什么 做 他们 看 喜欢 ? "

它们长什么样?

" [ðeə(r)] [smɔːl][ænd; ənd] ['fɜːri] , [ænd; ənd][hæv; həv] [tuː] [fiːt] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ruːts] .
" They're small and furry , and have two feet that look like roots .
" 它们是 小的 和 毛茸茸的 , 和 有 二 脚 那 看 喜欢 根 .

它们个头小，浑身毛茸茸的，两只脚看起来像树根。

[wen] [ðeɪ] [stænd] [stɪl] [jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [misˈteik] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][plænts] . "
When they stand still you're likely to mistake them for plants . "
什么时候 他们 站立 仍然 你是 可能 到 错误 他们 为了 植物 . "

当它们静止不动时，你很可能会把它们误认为是植物。

" [juː; jʊ][duː] [rɪˈkɔːl] [sʌm; səm] [θɪŋz] , " [sed] ['kærəl] .
" You do recall some things , " said Carol .
" 你 做 记起 一些 事物 , " 说 颂歌 .

“你确实记得一些事情，”卡罗尔说。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [tuː; tə] [lʊk] .
" The little things that don't tell me where to look .
" 这 小的 事物 那 不 告诉 我 在哪里 到 看 .

“那些不起眼的小事，并不能告诉我应该从哪里入手。”

[aɪ] [rɪˈembər] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk] — [aɪ][dəunt] [rɪˈkɔːl] [haʊ] ['meni] [muːnz]
I remember the time we went on a picnic — I don't recall how many moons
我 记住 这 时间 我们 去 在 一个 野餐 — 我 不 记起 如何 许多 月亮
[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃeɪk] .
there were in the sky — and the ground began to shake .
那里 是 在 这 天空 — 和 这 地面 开始 到 摇 .

我记得有一次我们去野餐——我不记得当时天上有多少轮明月——然后地面开始震动。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət] ['wilmə] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .
It didn't do any damage , but Wilma was terrified .
它 没有 做 任何 损害 , 但 威尔玛 曾是 恐惧 .

虽然没有造成任何损失，但威尔玛吓坏了。

[pɔːl] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] , [ðoʊ] . "
Paul took it in his stride , though . "
保罗 采取 它 在 他的 步幅 , 尽管 . "

保罗倒是泰然处之。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [ˈəːθkweiks] [ɑːn] ['gænɪmiːd] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" There aren't any earthquakes on Ganymede , " said her father .
" 那里 不是 任何 地震 在 木卫三 , " 说 她 父亲 .

“木卫三上没有地震，”她父亲说。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [kəˈrekt] , [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] . "
" If your memory of that incident is correct , you're looking in the wrong place . "
" 如果 你的 记忆 的 那 事件 是 正确的 , 你是 寻找 在 这 错误的 地方 . "

“如果你对那件事的记忆没错，那你找错地方了。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I suppose so , " he said .
" 我 认为 所以 , " 他 说 .

“我想也是，”他说。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ? "

"	But	what's	the	right	place	?	"
"	但	是什么	这	正确的	地方	?	"

“但哪里才是合适的地方呢？”

" [pər'hæps] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['ɪnsɪdənts] , [wi:; wi] [maɪt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

"	Perhaps	if	you	thought	of	a	few	more	incidents	,	we	might	figure	it	out	.
"	也许	如果	你	想法	的	一个	很少	更多的	事件	,	我们	可能	数字	它	出去	.

“或许如果你能再想到一些其他事件，我们就能弄明白了。”

[its] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ju:; jʊ][dəunt][fər'get] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][moʊst]['helpf(ə)l] .

It's	the	little	things	you	don't	forget	that	can	be	most	helpful	.
它是	这	小的	事物	你	不	忘记	那	能	是	最多	有帮助	.

那些你没有忘记的小事往往最有帮助。

" [wʌt] ['nɑ:nsens] , [θɔ:t] ['kærəl] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [kept] [ðə; ði] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	What	nonsense	,	thought	Carol	,	although	she	kept	the	thought	to	herself	.
"	什么	废话	,	想法	颂歌	,	虽然	她	保留	这	想法	到	她自己	.

“真是胡说八道，”卡罗尔心想，但她没有把这个想法说出口。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi][moʊst]['hɑ:rmf(ə)l] .

The	little	things	can	be	most	harmful	.
这	小的	事物	能	是	最多	有害	.

不起眼的小事往往危害最大。

[ðeɪ] [ki:p] [ðə; ði][peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][peɪn] , [ə'laɪv][ænd; ənd]['vɪvɪd] .

They	keep	the	pain	,	and	the	memory	of	pain	,	alive	and	vivid	.
他们	保持	这	疼痛	,	和	这	记忆	的	疼痛	,	活	和	生动	.

它们让痛苦和痛苦的记忆鲜活地存在着。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt][dʒɑ:n][ɔ:l] [tu:] [wel] — [ðə; ði] ['kerləs] [wei] [hi:; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz]

She	remembered	little	things	about	John	all	too	well	—	the	careless	way	he	wore	his
她	记得	小的	事物	关于	约翰	全部	也	出色地	—	这	粗心	方式	他	穿着	他的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

她对约翰的一些小事记得特别清楚——比如他随意穿衣的样子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [kəumd] [hɪz; ɪz] [her] , [ðə; ði] [sɪgə'rets] [hi:; hi] [smoʊkt] ,

and	the	way	he	combed	his	hair	,	the	cigarettes	he	smoked	,
和	这	方式	他	梳理过的	他的	头发	,	这	香烟	他	熏制	,

还有他梳头的方式，他抽的香烟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fu:dz] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [i:t] .

and	the	foods	he	liked	to	eat	.
和	这	食物	他	喜欢	到	吃	.

以及他喜欢吃的食物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stu:pɪd] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][let][hɜ:r'self][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	the	stupid	way	she	had	let	herself	fall	in	love	with	him	.
和	这	愚蠢的	方式	她	有	让	她自己	落下	在	爱	和	他	.

她真是愚蠢，竟然让自己爱上了他。

[ʃi:; ʃi]['hædnt]['i:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][ɪk'skju:s][ʌv; əv][ɪts] ['hæpənɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

She	hadn't	even	had	the	excuse	of	its	happening	suddenly	,	as	it	had
她	之前没有	甚至	有	这	原谅	的	它是	发生	突然	,	作为	它	有

['hæpənd] [naʊ] .

happened	now	.
发生	现在	.

她甚至连事情突然发生的借口都没有，就像现在这样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʌv] [dʒɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

She	had	begun	to	love	John	as	she	had	come	to	know	him	,
她	有	开始	到	爱	约翰	作为	她	有	来	到	知道	他	,

随着对约翰的了解加深，她开始爱上了他。

[ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] ,

disregarding	all	the	evidence	of	his	selfishness	,
不予理会	全部	这	证据	的	他的	自私	,

尽管他自私自利的证据确凿无疑，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]['eni][wʌn] [els] [ðæn; ðən][dʒɑːn] [bɜːr] .

of	his	genuine	inability	to	care	for	any	one	else	than	John	Burr	.
的	他的	真的	无力	到	关心	为了	任何	一	别的	比	约翰	伯尔	.

他确实无法关心除约翰·伯尔以外的任何人。

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , ['kælɛndər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

Unaware	of	what	was	going	on	in	her	mind	,	Callendar	was	saying	,
不知情	的	什么	曾是	去	在	在	她	头脑	,	日历	曾是	说	,

卡伦德尔丝毫没有意识到自己在想些什么，她只是说道：

[wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [ʃoʊn] , " [aɪ] [θɪŋk]

with	somewhat	more	animation	than	he	had	previously	shown	,	"	I	think
和	有些	更多的	动画片	比	他	有	之前	所示	,	"	我	思考

[jʊə(r)] [raɪt] , ['mɪstər] . [mɑːrʃ] .

you're	right	,	Mr	.	Marsh	.
你是	正确的	,	先生	.	沼泽	.

他比之前表现得更有活力地说："我想你是对的，马什先生。"

[aɪv] [kept] [maɪ] ['trʌblz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ'self] .

I've	kept	my	troubles	too	much	to	myself	.
我已经	保留	我的	麻烦	也	很多	到	我	.

我一直把自己的烦恼藏在心里。

['meɪbi] [juː; jʊ][kɑːnt] ['æktʃuəli] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt][ˌem 'iː][tuː; tə]

Maybe	you	can't	actually	do	anything	for	me	,	but	it	wouldn't	hurt	me	to
或许	你	不能	实际上	做	任何事物	为了	我	,	但	它	不会	伤害	我	到

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

或许你实际上帮不了我什么忙，但跟你聊聊也无妨。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['tɔːkɪŋ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

I	should	have	done	my	talking	long	ago	.
我	应该	有	完毕	我的	说	长的	前	.

我本该早就说完话了。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] . "

When	they	found	me	.	"
什么时候	他们	成立	我	.	"

他们找到我的时候。

" [wer] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][juː; jʊ] ? " [æskt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .

"	Where	did	they	find	you	?	"	asked	her	father	.
"	在哪里	做过	他们	寻找	你	?	"	问	她	父亲	.

"他们在哪里找到你的？"她父亲问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [bɪ'fɔːr] , [wen] [juː; jʊ] [sed] [jʊə(r)] [nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ? "

"	And	what	did	you	mean	before	,	when	you	said	you're	not	sure	of	anything	?	"
"	和	什么	做过	你	意思是	前	,	什么时候	你	说	你是	不是	当然	的	任何事物	?	"

"那你之前说你什么都不确定，是什么意思？"

" [ðeɪ] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['laɪfboʊt] , ['drɪftɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [mɑːrz][ænd; ənd]
" They picked me up in a lifeboat , drifting some place between Mars and
" 他们 挑选 我 向上 在 一个 救生艇 , 漂流 一些 地方 之间 火星 和
['dʒuːpɪtər] .
Jupiter .
木星 .

"他们在一艘救生艇上救起了我，当时我正漂流在火星和木星之间的某个地方。"

[ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz][ɔːf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['paʊər][paɪl][wʌz; wəz]['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][er] -
The motor was off , but the power pile was working , and the air -
这 发动机 曾是 离开 , 但 这 力量 桩 曾是 在职的 , 和 这 空气 -
['pjuərifaiiŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz][ɑːn] .
purifying equipment was on .
净化 设备 曾是 在 .

发动机已关闭，但发电装置仍在工作，空气净化设备也已开启。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] .
I was apparently hibernating .
我 曾是 显然 冬眠 .

我当时显然是在冬眠。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ɔːr][ə; eɪ] [jɪr] . "
I might have been that way for six months or a year . "
我 可能 有 到过 那 方式 为了 六 几个月 或者 一个 年 . "

我可能那样持续了六个月甚至一年。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] — " [sed] ['kærəl] .
" And you don't remember — " said Carol .
" 和 你 不 记住 — " 说 颂歌 .

"你不记得了——"卡罗尔说。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] , [bʌt; bət][æz; əz] [aɪv] [sed] , [maɪ] ['meməri] ['iznt][ə; eɪ]
" There's plenty I don't remember , but as I've said , my memory isn't a
" 有 很多 我 不 记住 , 但 作为 我已经 说 , 我的 记忆 不是 一个
[kəm'pliːt] [blæŋk] .
complete blank .
完全的 空白的 .

"有很多事我不记得了，但正如我所说，我的记忆力并非完全空白。"

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːləni] — [ɪg'zæktli]
My wife and I and the kids had settled down in a new colony — exactly
我的 妻子 和 我 和 这 孩子们 有 定居 向下 在 一个 新的 殖民地 — 确切地
[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][fər'get] .
where it was is one of the things I forget .
在哪里 它 曾是 是 一 的 这 事物 我 忘记 .

我和妻子以及孩子们在一个新的殖民地安顿了下来——具体在哪里我已经记不清了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['gænɪmiːd] .
I believe now that it wasn't Ganymede .
我 相信 现在 那 它 不是 木卫三 .

我现在相信那不是木卫三。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʌðər] [muːn] [ʌv; əv]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] .
Maybe it was some other moon of Jupiter's .
或许 它 曾是 一些 其他 月亮 的 木星的 .

或许那是木星的另一颗卫星。

" ['eniweɪ] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [helθ] ,
" Anyway , I seem to recall having some trouble with my health ,
" 反正 , 我 似乎 到 记起 拥有 一些 麻烦 和 我的 健康 ,

"总之，我好像记得我以前身体有点问题，"

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['ɑːntə][æn; ən][ɪn'tɜːr] - ['plænəteri] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['triːtmənt] — [el] -

and	being	taken	onto	an	inter	-	planetary	hospital	ship	for	treatment	—	L	-
和	存在	已采取	到	一个	间	-	行星	医院	船	为了	治疗	—	L	-

['triːtmənt] , [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

treatment	,	they	called	it	.
治疗	,	他们	称为	它	.

然后被送上星际医院船接受治疗——他们称之为 L 治疗。

[ðæts] [wer] [ðeɪ] [pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] .

That's	where	they	put	me	to	sleep	.
那就是	在哪里	他们	放	我	到	睡觉	.

他们在那里把我安乐死了。

[wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ges] .

What	happened	after	that	,	I	can	only	guess	.
什么	发生	后	那	,	我	能	仅有的	猜测	.

之后发生的事情，我只能猜测了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][sʌm; səm]['æksɪdənt] .

The	ship	must	have	been	involved	in	some	accident	.
这	船	必须	有	到过	涉及	在	一些	事故	.

这艘船肯定出了事故。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪfboʊt] . "

I	must	have	been	transferred	to	the	lifeboat	.	"
我	必须	有	到过	转移	到	这	救生艇	.	"

我一定是转移到了救生艇上。

" [ə'loʊn] ? " [æskt] ['kɛrəlz, 'kærəlz]['fɑːðər] .

"	Alone	?	"	asked	Carol's	father	.
"	独自的	?	"	问	卡罗尔的	父亲	.

〃一个人吗？〃卡罗尔的父亲问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

〃不。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] ['peɪʃnts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

There	were	two	other	patients	with	me	.
那里	是	二	其他	患者	和	我	.

当时还有另外两名病人陪同我。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ded] .

They	were	found	dead	.
他们	是	成立	死的	.

他们被发现已经死亡。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] [ə'laɪv] .

I	was	the	only	one	left	alive	.
我	曾是	这	仅有的	一	左边	活	.

我是唯一的幸存者。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['membər] [huː] [træns'fəːd] [ˌjuː 'es][wəːnt, weənt] [faʊnd] [æt; ət][ɔːl] .

The	bodies	of	the	crew	members	who	transferred	us	weren't	found	at	all	.
这	身体	的	这	全体人员	成员	WHO	转移	我们	不是	成立	在	全部	.

运送我们的船员的遗体根本没有找到。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['peɪʃnts] [ænd; ənd] [ðen] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get]
They **might** **have** **gone** **back** **for** **more** **patients** **and** **then** **been** **unable** **to** **get**
他们 可能 有 已消失 后退 为了 更多的 患者 和 然后 到过 无法 到 得到
[ə'weɪ] [ə'gen] . "
away **again** **.** **"**
离开 再次 . "

他们可能回去接更多病人，然后就再也脱身了。

" [huː] [faʊnd] [jʊr; jər] ['laɪfboʊt] ? "
" **Who** **found** **your** **lifeboat** **?** **"**
" WHO 成立 你的 救生艇 ? "

谁找到了你的救生艇?

" [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['freɪtər] , [huː] ['spɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [speɪs] [leɪn] .
" **The** **crew** **of** **a** **freighter** **,** **who** **spotted** **it** **drifting** **across** **a** **space** **lane** **.**
" 这 全体人员 的 一个 货轮 , WHO 斑 它 漂流 穿过 一个 空间 车道 .

“一艘货船的船员发现它正漂过一条太空航道。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][ri'vaivd][ˌem 'iː] .
They **took** **me** **on** **board** **and** **revived** **me** **.**
他们 采取 我 在 木板 和 复活 我 .

他们把我救上船，让我恢复了意识。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd]
But **they** **were** **in** **a** **hurry** **and** **didn't** **have** **much** **time** **to** **stay** **and**
但 他们 是 在 一个 匆忙 和 没有 有 很多 时间 到 停留 和
[ɪn'vestɪgeɪt] .
investigate **.**
调查 .

但他们时间紧迫，没有太多时间留下来调查。

" ['mɪstər] . [mɑːrʃ] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
" **Mr** **.** **Marsh** **was** **thoughtful** **and** **silent** **.**
" 先生 . 沼泽 曾是 周到 和 沉默的 .

“马什先生沉思默想，一言不发。”

['kærəl] [æskt] , " [wəːnt, weənt][ðer; ðər]['eni] ['rekərdz][ɪn][ðə; ði]['laɪfboʊt] ? "
Carol **asked** **,** **"** **Weren't** **there** **any** **records** **in** **the** **lifeboat** **?** **"**
颂歌 问 , " 不是 那里 任何 记录 在 这 救生艇 ? "

卡罗尔问道：“救生艇上没有任何记录吗？”

" ['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" **Nobody** **thought** **of** **that** **,** **at** **least** **not** **in** **the** **beginning** **.**
" 无人 想法 的 那 , 在 至少 不是 在 这 开始 .

“没人想到这一点，至少一开始没人想到。”

[æt; ət][fɜːrst] , [wen] [aɪ] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] , [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
At **first** **,** **when** **I** **regained** **consciousness** **,** **my** **mind** **was** **almost** **a** **complete**
在 第一的 , 什么时候 我 恢复 意识 , 我的 头脑 曾是 几乎 一个 完全的
[blæŋk] .
blank **.**
空白的 .

起初，当我恢复意识时，我的大脑几乎一片空白。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'membər] [θɪŋz] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] .
Then **I** **began** **to** **remember** **things** **,** **but** **not** **enough** **.**
然后 我 开始 到 记住 事物 , 但 不是 足够的 .

然后我开始记起一些事情，但还不够。

[aɪ] ['kudnt] [rɪ'kɔːl] [wer] [ðə; ði]['kɑːləni][hæd; həd] [bɪn] ,
I **couldn't** **recall** **where** **the** **colony** **had** **been** **,**
我 不能 记起 在哪里 这 殖民地 有 到过 ,

我记不清那个殖民地以前在哪里了。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə'raʊnd] ,

and	after	I	had	recovered	enough	to	be	able	to	get	around	,
和	后	我	有	恢复	足够的	到	是	有能力的	到	得到	大约	,

等我恢复到能够四处走动的程度后，

[aɪ][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

I	began	looking	for	my	wife	and	children	.
我	开始	寻找	为了	我的	妻子	和	孩子们	.

我开始寻找我的妻子和孩子。

[aɪ] ['hævnt] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪv] [bɪn] [ɑːn] ['meni] [wɜːrld] .

I	haven't	come	across	a	trace	of	them	,	although	I've	been	on	many	worlds	.
我	还没有	来	穿过	一个	痕迹	的	他们	,	虽然	我已经	到过	在	许多	世界	.

虽然我去过很多星球，但我从未发现过它们的踪迹。

" [ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

"	The	food	had	long	been	ready	and	waiting	.
"	这	食物	有	长的	到过	准备好	和	等待	.

食物早就准备好了。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Until	now	,	no	one	had	thought	of	getting	it	.
直到	现在	,	不	一	有	想法	的	获得	它	.

直到现在，还没有人想到要买它。

[hiː; hi][stɛərd][æz; əz] [ɪf] [θruː] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd]['kærəl] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][ðə; ði] ['dɪʃɪz]

He	stared	as	if	through	the	wall	and	Carol	,	after	she	had	set	the	dishes
他	凝视	作为	如果	通过	这	墙	和	颂歌	,	后	她	有	放	这	菜肴

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他仿佛透过墙壁凝视着卡罗尔，卡罗尔把盘子摆在他面前之后，

[hæd; həd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)ns] .

had	to	remind	him	of	their	presence	.
有	到	提醒	他	的	他们的	在场	.

不得不提醒他他们的存在。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [iːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

When	he	did	eat	,	it	was	automatically	,	without	enjoyment	.
什么时候	他	做过	吃	,	它	曾是	自动地	,	没有	享受	.

他吃饭的时候，也是机械地吃，没有丝毫享受。

['æftərwərd] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] [sər'praɪzd]['kærəl][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [waɪ] [nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

Afterward	,	her	father	surprised	Carol	by	saying	,	"	Why	not	stay	with	us
之后	,	她	父亲	惊讶	颂歌	经过	说	,	"	为什么	不是	停留	和	我们

[ˌoʊvər'naɪt] , ['mɪstər] . ['kælɛndər] ?

overnight	,	Mr	.	Callendar	?
过夜	,	先生	.	日历	?

之后，她父亲出乎卡罗尔的意料地说："卡伦德先生，为什么不和我们一起过夜呢？"

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] [ruːm] ,

We	have	an	extra	room	,
我们	有	一个	额外的	房间	,

我们有一间空房，

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['helpf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	tomorrow	I	may	be	able	to	give	you	a	little	helpful	information	.
和	明天	我	可能	是	有能力的	到	给	你	一个	小的	有帮助	信息	.

明天我或许能给你提供一些有用的信息。

" [ðə; ðiˈmænz] [aɪz] [keɪm] [əˈlaɪv] .
" The man's eyes came alive .
" 这 男人的 眼睛 来了 活 .

"那男人的眼睛亮了起来。"

" [jʊə(r)] ['sɪriəs] ?
" You're serious ?
" 你是 严肃的 ?

你是认真的吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ? "
You think that from what I told you , you'll be able to guess where I came from ? "
你 思考 那 从 什么 我 讲述 你 , 你会 是 有能力的 到 猜测 在哪里 我 来了 从 ? "

你觉得凭我告诉你的这些，就能猜出我来自哪里吗?

" [aɪ] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] - [maɪt] . -
" I used the word ' might . ' -
" 我 用过的 这 单词 - 可能 . -

我用了"可能"这个词。

[dəunt][get][jʊr; jər][hoʊps][ʌp] [tuː] [mʌtʃ] .
Don't get your hopes up too much .
不 得到 你的 希望 向上 也 很多 .

不要抱太大希望。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [əˈgen] .
" His face fell again .
" 他的 脸 跌倒 再次 .

他的脸色再次垮了下来。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][flæt] [toʊn] .
" Thanks for warning me , " he said in a flat tone .
" 谢谢 为了 警告 我 , " 他 说 在 一个 平坦的 语气 .

"谢谢你的提醒，"他语气平淡地说。

[wen] , ['leɪtər][ɑːn] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['kærəl] [sed] , " [dæd] ,
When , later on , he had gone to his room , Carol said , " Dad ,
什么时候 , 之后 在 , 他 有 已消失 到 他的 房间 , 颂歌 说 , " 爸爸 ,

后来，当他回到自己的房间时，卡罗尔说："爸爸，

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][help][hɪm; ɪm] ? "
do you really think you can help him ? "
做 你 真的 思考 你 能 帮助 他 ? "

你真的认为你能帮到他吗?

" [ðæt] [dɪˈpendz] [ɑːn][jʊr; jər][aɪˈdiːə][ʌv; əv][help] .
" That depends on your idea of help .
" 那 取决于 在 你的 主意 的 帮助 .

"这取决于你对'帮助'的定义。"

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ?
Why are you so interested in him ?
为什么 是 你 所以 感兴趣的 在 他 ?

你为什么对他这么感兴趣?

[pərˈhæps] [jʊə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['kærəl] ? "
Perhaps you're falling in love with him , Carol ? "
也许 你是 坠落 在 爱 和 他 , 颂歌 ? "

卡罗尔，你是不是爱上他了?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" I think so . "
" 我 思考 所以 . "

“我也这么认为。”

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðæts] [kəm'pliːtli] [ˌɪdi'ɑːtɪk] .
" Under the circumstances , that's completely idiotic .
" 在下面 这 情况 , 那就是 完全地 愚蠢的 .

“在这种情况下，这完全是愚蠢的。”

[wʊd] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] [sens] [ɪn] ['æskɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? "
Would there be any sense in asking why you fell in love with him ? "
会 那里 是 任何 感觉 在 问 为什么 你 跌倒 在 爱 和 他 ? "

问你为什么会爱上他，这有意义吗?

" [wel] , [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [lɔːst] !
" Well , he looked so lost !
" 出色地 , 他 看起来 所以 丢失的 !

“他看起来好迷茫啊！”

[aɪ] [ges] [its] [mə'tɜːrn(ə)l] — "
I guess it's maternal — "
我 猜测 它是 母体 — "

我想这是母性的——”

" [æz; əz] ['dʒenjuɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [aɪv] ['evər] [ɪn'kaʊntər] , " [hiː; hi]
" As genuine a case of the grand passion as I've ever encountered , " he
[sed] ['draɪli] .
said drily .
说 干巴巴地 .

“这是我所见过的最真实的、最伟大的激情案例，”他冷冷地说。

" ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['dʒenjuɪn] [æz; əz] [jʊr; jər] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] .
" Almost as genuine as your previous experience .
" 几乎 作为 真的 作为 你的 以前的 经验 .

“几乎和您之前的经历一样真实。”

" ['kærəl] [flʌʃt] .
" Carol flushed .
" 颂歌 酡 .

卡罗尔脸红了。

" [hiː; hi] ['iznt] [laɪk] [dʒɑːn] . "
" He isn't like John . "
" 他 不是 喜欢 约翰 . "

“他跟约翰不一样。”

" ['fɔːrtʃənətli] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
" Fortunately , you are right .
" 幸运的是 , 你 是 正确的 .

“幸运的是，你是对的。”

[bɜːr] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['beɪbi] .
Burr was essentially a selfish baby .
伯尔 曾是 本质上 一个 自私 婴儿 .

伯尔本质上是个自私的婴儿。

[aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hiː; hi]
I can't imagine him spending his life looking for a wife and children he
我 不能 想象 他 开支 他的 生活 寻找 为了 一个 妻子 和 孩子们 他
[hæd; həd][lɔːst] .
had lost .
有 丢失的 .

我无法想象他会把余生都用来寻找他失去的妻子和孩子。

[ɪn]['fjuːtʃər] , ['kærəl] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɔːl][ɪn] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] , [duː][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] .
In future , Carol , if you must fall in love at all , do it suddenly .
在 未来 , 颂歌 , 如果 你 必须 落下 在 爱 在 全部 , 做 它 突然 .

卡罗尔，以后如果你一定要谈恋爱，那就轰轰烈烈地谈吧。

[juː; jʊ] [tʃuːz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [wei] . "
You choose much better that way . "
你 选择 很多 更好的 那 方式 . "

你那样做才是更好的选择。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , I know , " she said .
" 是的 , 我 知道 , " 她 说 .

"是的，我知道，"她说。

" [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [meɪ] [ˌɪntər'fɪr] .
" Except for the fact that the wife and children may interfere .
" 除了 为了 这 事实 那 这 妻子 和 孩子们 可能 干扰 .

"只是妻子和孩子可能会从中作梗。"

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] , [dæd] .
But don't worry , Dad .
但 不 担心 , 爸爸 .

爸爸，别担心。

[ðɪs] [taɪm][aɪm][nɑːt] ['kwɪtɪŋ] [maɪ][dʒɑːb][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['sevrəl] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə][traɪ]
This time I'm not quitting my job and moving several million miles away to try
这 时间 我是 不是 辞职 我的 工作 和 移动 一些 百万 英里 离开 到 尝试
[tuː; tə][fər'get] . "
to forget . "
到 忘记 . "

这次我不会辞职，也不会搬到几百万英里之外去试图忘记过去。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðæt] .
" There'll be no need for that .
" 将会 是 不 需要 为了 那 .

"没有必要那样做。"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" His face took on a troubled expression .
" 他的 脸 采取 在 一个 麻烦 表达 .

"他脸上露出忧虑的表情。"

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [jʊr; jər]['prɑːbləm] [raɪt] [hɪr] . "
" You'll have to face your problem right here . "
" 你会 有 到 脸 你的 问题 正确的 这里 . "

"你必须在这里面对你的问题。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['ænsər] [maɪ]['kwestʃən] , " [sed] ['kærəl] .
" You haven't answered my question , " said Carol .
" 你 还没有 回答 我的 问题 , " 说 颂歌 .

"你还没有回答我的问题，"卡罗尔说。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][help][hɪm; ɪm] ? "

"	Do	you	really	think	you	can	help	him	?	"
"	做	你	真的	思考	你	能	帮助	他	?	"

你真的认为你能帮到他吗?

" [ðæt] ['iznt][æn; ən] ['iːzi] [wʌn][tuː; tə] ['ænsər] .

"	That	isn't	an	easy	one	to	answer	.
"	那	不是	一个	简单的	一	到	回答	.

“这个问题不容易回答。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːk] , ['kærəl] .

We'll	have	to	prepare	him	for	a	shock	,	Carol	.
出色地	有	到	准备	他	为了	一个	震惊	,	颂歌	.

卡罗尔，我们得让他做好心理准备，可能会让他大吃一惊。

[ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ʃɑːk] .

A	first	-	class	shock	.
一个	第一的	-	班级	震惊	.

一次顶级的震撼。

[ðæts] [waɪ] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

That's	why	I	wanted	to	be	sure	you	were	in	love	with	him	.
那就是	为什么	我	通缉	到	是	当然	你	是	在	爱	和	他	.

所以，我才想确定你是否真的爱他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [θɪŋz] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] . "

It	may	make	things	easier	for	him	to	stand	.	"
它	可能	制作	事物	更轻松	为了	他	到	站立	.	"

这或许能让他更容易站起来。

" [wʌt] [θɪŋz] ?

"	What	things	?
"	什么	事物	?

什么东西?

" [hɜːr; hər]['fɑːðər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Her	father	hesitated	.
"	她	父亲	犹豫了一下	.

她的父亲犹豫了一下。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [el] - ['triːtmənt] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ?

"	Have	you	ever	heard	of	this	L	-	treatment	he	mentioned	?
"	有	你	曾经	听到	的	这	L	-	治疗	他	提及	?

“你听说过他提到的这种L疗法吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .

"	I	thought	not	.
"	我	想法	不是	.

我就知道不会。

['kærəl] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

Carol	,	"	he	said	,	and	his	voice	was	unexpectedly	full	of	compassion	,
颂歌	,	"	他	说	,	和	他的	嗓音	曾是	不料	满的	的	同情	,

“卡罗尔,”他说道，语气中出乎意料地充满了怜悯。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn][ɑːn][jʊr; jər][hændz] .

"	you're	going	to	have	a	very	sick	man	on	your	hands	.
"	你是	去	到	有	一个	非常	生病的	男人	在	你的	双手	.

“你将要面对一个病得很重的人。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

It	won't	be	pleasant	for	either	you	or	me	,	and	it's	going	to	be
它	惯于	是	令人愉快的	为了	任何一个	你	或者	我	,	和	它是	去	到	是

['hɔːrəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

horrible	for	him	.
可怕	为了	他	.

这对你我来说都不会愉快，对他来说更是糟糕透了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] [θruː] .

But	it	must	be	gone	through	.
但	它	必须	是	已消失	通过	.

但这件事必须经过这个过程。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] . "

He	must	be	told	.	"
他	必须	是	讲述	.	"

必须告诉他。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	For	heaven's	sake	,	what	is	it	?	"
"	为了	天	清酒	,	什么	是	它	?	"

“天哪，那到底是什么？”

" [ðə; ði][el][ɪn][el] - ['triːtmənt] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [stændz][fɔːr; fər][lɔːn'dʒevəti] .

"	The	L	in	L	-	treatment	,	"	he	said	slowly	,	"	stands	for	longevity	.
"	这	L	在	L	-	治疗	,	"	他	说	缓慢地	,	"	站立	为了	长寿	.

“L疗法中的L，”他缓缓说道，“代表长寿。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [fɔːr; fər] .

That	was	what	he	was	treated	for	.
那	曾是	什么	他	曾是	治疗	为了	.

他接受的治疗就是因为这个。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] .

But	you	see	now	why	it	was	found	to	be	dangerous	and	discontinued	.
但	你	看	现在	为什么	它	曾是	成立	到	是	危险的	和	已停产	.

但现在你应该明白为什么它被发现有危险性并被停产了吧。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][dɪ'skɑːrdɪd]

The	reason	you	never	heard	of	it	is	that	it	was	developed	and	discarded
这	原因	你	绝不	听到	的	它	是	那	它	曾是	发达	和	丢弃

[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

two	hundred	years	ago	.
二	百	年	前	.

你从未听说过它的原因是，它在两百年前就已经被开发出来并弃用了。

['kælɛndər] ['wɔznt] [ə'drɪft][ɪn] [speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] .

Callendar	wasn't	adrift	in	space	for	a	year	or	two	,	as	he	thinks	.
日历	不是	漂流	在	空间	为了	一个	年	或者	二	,	作为	他	思考	.

卡伦德并没有像他自己认为的那样在太空中漂流一两年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'drɪft][fɔːr; fər] [tuː] ['sentʃəriz] . "

He	was	adrift	for	two	centuries	.	"
他	曾是	漂流	为了	二	几个世纪	.	"

他漂泊了两个世纪。

" [noʊ] ! [oʊ] , [noʊ] ! "

"	No	!	Oh	,	no	!	"
"	不	!	哦	,	不	!	"

“不！哦，不！”

" [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [si:md] [ɑ:d] .
" That's why the clothes in those pictures seemed odd .
" 那就是 为什么 这 衣服 在 那些 图片 似乎 奇怪的 .

"这就是为什么照片里的衣服看起来很奇怪的原因。"

[ðeɪv] [bɪn] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [i:tʃ]
They've been in style and out again half a dozen times , with slight changes each
他们有 到过 在 风格 和 出去 再次 一半 一个 打 时代 , 和 轻微 变化 每个
[taɪm] .
time .
时间 .

它们已经流行过六次，然后又过时了，每次都有一些细微的变化。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [hi:; hi] [kɑ:nt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv]
That is why , furthermore , he can't find his wife and children on any of
那 是 为什么 , 此外 , 他 不能 寻找 他的 妻子 和 孩子们 在 任何 的
['dʒu:pətɚz, 'dʒu:pɪtɚz] [mu:nz] .
Jupiter's moons .
木星的 月亮 .

正因如此，他在木星的任何一颗卫星上都找不到他的妻子和孩子。

[ðə; ði] [mu:nz] [wɜ:r; wər] [fɜ:rst] ['kɔləˌnaɪzd] ['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
The moons were first colonized ninety years ago . "
这 月亮 是 第一的 已定殖 九十 年 前 . "

这些卫星最早是在九十年前被殖民的。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [sez] — "
" But he says — "
" 但 他 说道 — "

"但他却说——"

" ['hi:l] ['nevər] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'gen] .
" He'll never see his wife and children again .
" 地狱 绝不 看 他的 妻子 和 孩子们 再次 .

"他再也见不到他的妻子和孩子了。"

[ðeɪv] [lɪvd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [daɪd] [ænd; ənd] [bɪn] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .
They've lived their lives and died and been buried in the past .
他们有 居住地 他们的 生活 和 死亡 和 到过 埋葬 在 这 过去的 .

他们已经逝去，埋葬在过去。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [nɑ:t] [lɪvd] ['ɪntu:] ['aʊərz] .
He should have died with them in his own time and not lived into ours .
他 应该 有 死亡 和 他们 在 他的 自己的 时间 和 不是 居住地 进入 我们的 .
"
"
"

他本该在他们那个时代死去，而不是活到我们这个时代。

" [noʊ] , " [sed] ['kærəl] , " [ɔ:r] [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] .
" No , " said Carol , " or I'd never have known him .
" 不 , " 说 颂歌 , " 或者 ID 绝不 有 已知 他 .

"不，"卡罗尔说，"否则我就不会认识他了。"

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
" She was white and trembling ,
" 她 曾是 白色的 和 发抖 ,

她脸色苍白，浑身颤抖。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [pʊld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [hed] [rest][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	her	father	pulled	her	to	him	and	let	her	head	rest	on	his
和	她	父亲	拉	她	到	他	和	让	她	头	休息	在	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

她父亲把她拉到身边，让她把头靠在自己的肩膀上。

['mɪstər] . [mɑːrʃ] [sed] , " [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] .

Mr	.	Marsh	said	,	"	Perhaps	you're	right	.
先生	.	沼泽	说	,	"	也许	你是	正确的	.

马什先生说："也许你是对的。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

['eniweɪ] , ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

Anyway	,	he'll	have	to	be	told	.
反正	,	地狱	有	到	是	讲述	.

总之，他得被告知这件事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [aɪ'd] ['betər] [duː][ðə; ði] ['telɪŋ] .

And	for	your	sake	,	I'd	better	do	the	telling	.
和	为了	你的	清酒	,	ID	更好的	做	这	讲述	.

为了你好，我最好还是亲自告诉你们。

" ['kærəl][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

"	Carol	was	silent	,
"	颂歌	曾是	沉默的	,

卡罗尔沉默不语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæn] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld][laɪf]

and	they	both	thought	of	the	sleeping	man	who	didn't	know	that	his	old	life
和	他们	两个都	想法	的	这	睡眠	男人	WHO	没有	知道	那	他的	老的	生活

[hæd; həd] ['endɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][bɪ'gɪn] [soʊ] ['peɪnfəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

had	ended	and	that	a	new	life	was	to	begin	so	painfully	in	the	morning
有	结束	和	那	一个	新的	生活	曾是	到	开始	所以	痛苦地	在	这	早晨

.

.

.

他们俩都想到了那个沉睡的男人，他不知道自己的旧生活已经结束，而新的生活将在清晨痛苦地开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神